

MUJERES ISLEÑAS DE TENERIFE ABASTECIENDO
DE CARBÓN A BARCOS DE LA ESCUADRA:
UNA INCÓGNITA EN LA PRODUCCIÓN LUMIÈRE DE 1896

María Dolores Cabrera Déniz

RESUMEN

El presente estudio surgió a partir de un exhaustivo trabajo de investigación de la Historia del cine en Canarias durante los años 1896-1919, que formaría parte de un catálogo de cine canario. La película ya había sido reseñada por otros investigadores en varias publicaciones, pero la localización del programa *Lumière* publicado en el periódico mexicano *El Universal*, el 15 de diciembre de 1896, en el que figura en su número 2 la cinta de *Mujeres isleñas de Tenerife abasteciendo carbón a barcos de la Escuadra*, actuó de punto de partida para iniciar un estudio independiente de la que muy posiblemente sea la primera filmación realizada en las islas, y una de las primeras en España.

Palabras clave: Mujeres isleñas, *Lumière*, *Billard*, cine mudo, Canarias.

ABSTRACT

The present study is a part of an exhaustive work of investigation on the History of the Cinema in Canary Islands, among 1896 and 1919. The movie had already been outlined by other investigator in some reviews, but the find of the Lumière Programme —published by the mexican newspaper «El Universal», on december 15th, 1896—, displayed on number 2 the film *Mujeres isleñas abasteciendo de carbón a barcos de la Escuadra*. That fact was the starting point to analyze probably the first movie done in the Canary Islands.

Key words: Canary Islands, Lumière, Billard, Silent movies; Island women.

1. CONSIDERACIONES PREVIAS¹

El estudio de la película *Mujeres isleñas de Tenerife abasteciendo carbón a barcos de la escuadra* presenta, desde nuestro punto de vista, un triple interés:

- 1º. El que despierta el análisis de unas imágenes prácticamente desconocidas hasta el momento, cuya fecha de filmación las convertiría en unas de las primeras realizadas en España —de confirmarse su rodaje en Tenerife— junto a las películas de Alexander Promio, Henry William Short, Joseph Eugène y Eugène Lix. Por supuesto, estaríamos ante un documento de indudable



valor histórico y social para Canarias, especialmente si tenemos en cuenta la cuestionada participación de la mujer en las actividades del muelle.

- 2º. El estudio de la cinta nos ha conducido a un operador de la casa *Lumière* hasta el momento desconocido, Vincent Billard², cuya identidad ha sido recientemente descubierta por el profesor Jean-Claude Seguin, a través del hallazgo de unas cartas pertenecientes a dicho operador³.
- 3º. De confirmarse el hecho de que las imágenes fueron tomadas en el muelle tinerfeño, adelantáramos un año la historia del cine en Canarias, que hasta el momento ha tenido su punto de partida en abril de 1897, con la primera proyección de cine que tuvo lugar en Santa Cruz de Tenerife; con posterioridad, en octubre del mismo año, se presentó en Las Palmas de Gran Canaria. A pesar de que fueron varias las noticias recogidas en la prensa canaria del año 1896 que anunciaban la llegada del cinematógrafo a las islas —concretamente a la isla de Gran Canaria⁴—, este hecho no se ha podido constatar, manteniéndose las fechas anteriormente señaladas. Así pues, Canarias fue una de las últimas comunidades en recibir el nuevo espectáculo, seguida de Castilla-La Mancha, Castilla-León y Melilla⁵.

Tampoco se registró una temprana actividad cinematográfica en las islas en lo que a rodajes se refiere, realizándose las primeras filmaciones documentadas en el año 1906 —*La procesión del Corpus en Las Palmas* (Gran Canaria), e imágenes pertenecientes a una lucha canaria, también tomadas en Gran Canaria, en la ciudad de Telde—. Ambas películas están desaparecidas, si bien la prensa hizo un seguimiento del rodaje, estreno y posteriores proyecciones de la primera de las cintas. En Tenerife, las imágenes más antiguas de las que tenemos constancia corresponden al final de la década, años 1909/1910, período en el que la empresa cinematográfica francesa *Gaumont* se interesó por la erupción del volcán Chinyero, que tuvo lugar en noviembre de 1909; aprovechando el desplazamiento a la isla filmaron *Viaje a través de la isla de Tenerife*, estrenada en Santa Cruz en agosto de 1910. La película ha sido recientemente recuperada por la Filmoteca Canaria, a partir de las investigaciones realizadas para la elaboración del catálogo *La producción Cinematográfica en Cana-*

¹ Una versión de este trabajo fue presentada en el VIII Congreso de la Asociación de Historiadores del Cine, celebrada en Ourense en el año 1999.

² El citado operador, Vicent Billard, no figura en el último catálogo *Lumière*: AUBERT, M. y SEGUIN, J.C.: *La Production cinématographique des Frères Lumière*. Bibliothèque du Film (BIFI) Editions Mémoires de cinéma, Lyon, 1996

³ Como hemos apuntado, la existencia de Billard fue descubierta por el profesor Seguin. La información oral nos fue facilitada por el investigador Jon Letamendi, quien tras contactar con la Fundación Cinemateca Argentina obtuvo nuevos datos sobre la actividad cinematográfica de este operador en Argentina, país al que llegó el 26 de noviembre de 1896.

⁴ Véase *El Heraldo de Canarias*, 5 de mayo de 1896, p. 2; o bien el *Diario de Las Palmas*, 17 de junio de 1896, p. 2. En ambos periódicos se anuncia la llegada del cinematógrafo a la isla a cargo de una compañía dramática inglesa.

rias: 1896-1950, junto a otras dos filmaciones realizadas en Gran Canaria y que conforme a los estudios realizados fechamos en la misma época.

Insistimos, pues, en el hecho de que esta película supondría un cambio importante en la historia del cine en Canarias, así como una gran aportación a los inicios del cine en España.

Por último, nos gustaría hacer una breve referencia a las dificultades que hemos tenido para consultar las distintas fuentes documentales que nos permitiera obtener un estudio lo más riguroso posible. Por ello nos hemos puesto en contacto con la Cinemateca de México, la Fundación Cinemateca Argentina y la Fundación Chilena de las imágenes —en el primero de los casos nos comunicaron la pérdida de los materiales anteriores a los años treinta como consecuencia de un violento incendio que destruyó una buena parte del archivo—. También se han consultado los fondos del Archivo de la Autoridad Portuaria de Santa Cruz de Tenerife, con el fin de hacer un estudio sobre la actividad del muelle de Santa Cruz a finales del siglo pasado y primeros años del actual, trabajo que se ha complementado con la consulta de la prensa de la época, en la que se hacía un exhaustivo seguimiento de la entrada y salida de los barcos, especificándose su procedencia y su destino. Dicho análisis nos ha permitido establecer las relaciones más exactas entre las posibles rutas de los operadores *Lumière* que se instalaron durante el período que nos interesa en diversos países de América del Sur, pasando por Canarias.

Finalmente, hemos mantenido contacto con el Instituto de Investigaciones Bibliográficas de la Hemeroteca Nacional de México y el *Service des Archives du Film Bois d'Arcy*, aunque sin obtener grandes resultados.

2. LA PELÍCULA

La primera noticia que tenemos sobre la cinta está recogida en el periódico mexicano *El Universal*, del 15 de diciembre de 1896. Dicho número incluye el programa del *Cinematógrafo Lumière* que se había ofrecido el día anterior, lunes 14 de diciembre, en el que figuraba la película *Mujeres isleñas de Tenerife abasteciendo carbón a barcos de la escuadra*. Este dato ha sido nuestro punto de partida para el presente estudio, al que hay que añadir las dos únicas referencias escritas que hasta el momento conocemos; la primera está incluida en el capítulo dedicado a los orígenes del cine en Canarias, dentro del libro *La llegada del cinematógrafo a España*⁵. Posteriormente, Jorge Gorostiza publica un artículo en el *Diario de Avisos* del 22 de agosto de 1998 con el título *La primera película rodada en Canarias*, en el que las dudas planteadas sobre la película son muchas. Ambos textos han sido revisados y a continuación expondremos los resultados de las investigaciones realizadas, convir-

⁵ VV.AA.: *La llegada del cinematógrafo a España*. Consejería de Cultura y Deportes del Gobierno de Cantabria, 1998, p. 175.

⁶ MARTÍN RODRÍGUEZ, F.G. y GOROSTIZA, J.: *op. cit.*, pp. 49-61.



tiéndose en el objetivo principal del presente trabajo ir desvelando las numerosas incógnitas que la cinta suscita.

En este sentido, una de las principales dudas que existe en torno a las imágenes, tal como recoge Gorostiza en el artículo arriba citado, es el lugar en el que fueron realizadas. Puesto que no disponemos de la cinta, se impone la necesidad de recurrir a líneas de análisis alternativas y, a este respecto, consideramos de gran interés ofrecer los resultados del estudio de las películas que componen el programa *Lumière* en el que se proyectó *Mujeres Isleñas de Tenerife abasteciendo de carbón a barcos de la Escuadra*. En el cuadro que se expone a continuación incluimos el título con el que se exhibieron en México las películas, tal como figuran en el diario *El Universal*⁷, y la fecha, el lugar y el título con el que se han estrenado previamente, datos que extraemos del catálogo de *La production cinématographique des Frères Lumière*⁸. La única cinta del programa que no está catalogada es la que hace referencia a Canarias.

Hay dos aspectos importantes a destacar en las cintas que la empresa *Lumière* exhibió en México el 14 de diciembre de 1896, si se observa con detenimiento la tabla 1.

1º. Aunque los títulos con los que figuran las películas en el programa de México presentan ligeras variaciones con respecto a los originales, todos respetan el contenido de las imágenes, ofreciendo una mayor información, y en algún caso, incluso apareciendo como pequeñas sinopsis. Sólo en la película nº 8 del programa parece haber un pequeño error en la localización de las imágenes, ya que éstas fueron tomadas en Gran Bretaña y no en París. Esta incorrección no tuvo su origen en la traducción realizada en tierras mexicanas, sino que ya figuraba en el título con el que la cinta se había estrenado en Toulouse.

Este hecho nos conduce a pensar que la única película del programa que no figura en el catálogo, *Mujeres isleñas de Tenerife abasteciendo carbón a barcos de la escuadra*, no tendría por qué resultar una excepción en la relación directa que existe entre títulos y contenidos en el resto de las cintas, y que, por lo tanto, las imágenes descritas corresponden con las que podríamos encontrarlos en la película.

Por otro lado, debe destacarse que las imágenes descritas en el título no resultan tan extrañas como sugiere Jorge Gorostiza cuando cuestiona la intervención de la mujer en las labores de abastecimiento de carbón a los barcos, argumentando que «el trabajo era muy duro y poco apropiado para las mujeres»⁹.

En primer lugar, la dureza del trabajo nunca ha supuesto un freno, y aún menos un obstáculo, para que la mujer ejecute las tareas más difíciles. Una mirada antropológica nos asomaría a las numerosas sociedades en las que la mujer ha sido

⁷ El programa aparece en el periódico de México *El Universal*, 15 de diciembre de 1896, núm. 272, facilitado por el *Instituto de Investigaciones Bibliográficas de la Hemeroteca Nacional de México*.

⁸ AUBERT, M. y SEGUIN, J.C.: *La Production cinématographique des Frères Lumière*. Bibliothèque du Film (BIFI) Editions Mémoires de cinéma, Lyon, 1996.

⁹ GOROSTIZA, J.: «La primera película rodada en Canarias» en *Diario de Avisos*, 22 de agosto de 1998.

TÍTULO DE LA PROYECCIÓN EN MÉXICO	TÍTULO CON EL QUE SE ESTRENA	LUGAR DE ESTRENO	FECHA DE ESTRENO (1896)
1. <i>Parada militar frente al Palacio Real de Madrid.</i>	<i>Vues prises en Espagne: la garde descendante.</i>	Vichy-Francia	10 de julio
3. <i>Desfile de lanceros de la Reina.</i>	<i>Maniobras de caballería. Defilé des lanciers de la reine.</i>	Madrid Lyon-Francia	4 de julio 5 de julio
4. <i>Salida de un Regimiento de Ingenieros españoles del cuartel del Príncipe Pío para embarcar en Cádiz para la campaña de Cuba.</i>	<i>Régiment du génie à Madrid.</i>	Lyon-Francia	30 de junio
5. <i>Sección de Artillería española haciendo fuego en Combate.</i>	<i>Exercices de tir par l'artillerie espagnole.</i>	Lyon	5 de julio
6. <i>Cazadores de Infantería española e baile de Vivac.</i>	<i>Dans un bivouac espagnol.</i>	Lyon	30 de junio
7. <i>Vista de Berlín.</i>	<i>Berlin.</i>	Lyon	13 de septiembre
8. <i>Dos tigres de Bengala en el jardín de aclimatación de París.</i>	<i>Le repas de tigres au jardin zoologique de Paris.</i>	Toulouse-Francia	15 de agosto

Tabla 1. El cuadro contiene los títulos con los que se estrenaron dichas películas, la fecha y la ciudad. Fuentes documentales: *El Universal*, diario mejicano de 1896, y el catálogo de *Frères Lumière*.

uno de los pilares de la economía, conjugando el trabajo en el hogar con las labores más duras en el campo o en cualquier otro sector, llegando a desempeñar dichas actividades con los hijos cargados a sus espaldas. La situación no es diferente si nos remitimos a la sociedad canaria del siglo XVIII y XIX, tiempos en los que las duras condiciones económicas favorecía la emigración de muchos hombres en edad de trabajar que dejaban a sus mujeres cargadas de hijos y en una situación de absoluta miseria; en muchos casos estos hombres incluso formaban otra familia fuera. Las mujeres se veían obligadas a participar activamente en cualquier tipo de trabajo: «La emigración a América (...) en especial en la isla de Tenerife, obliga a la mujer a un peso cada vez más creciente dentro del aparato reproductivo, obligándola a sufrir una carga cada vez más pesada dentro de las labores del campo, el trabajo artesano, las actividades mercantiles de ventas y lonjas y las propiamente domésticas. La historia de la mujer en esta época es en buena medida la de su abnegada labor de supervivencia»¹⁰. Aún resulta más próxima la mujer de finales del siglo XIX y primeras décadas del XX, muy bien refleja en el documental *Tenerife 1932* por el director francés Yves Allégret, en el que aparece portando en su cabeza pesadísimos recipientes de leche

¹⁰ HERNÁNDEZ GONZÁLEZ, M.: *La Emigración Canaria a América (1765-1824)*. Centro de la Cultura Popular Canaria, 1996, p. 78. Véase también, del mismo autor: *Mujer y vida cotidiana en Canarias en el siglo XVIII*. Centro de la Cultura Popular Canaria, 1998.

con los que recorría a pie trayectos interminables; realizando duras labores relacionadas con el empaquetado y transporte de pesados racimos de plátanos, o bien despojando al burro de los sacos repletos de carbón para depositarlos en el suelo¹¹.

En segundo lugar, un análisis de la situación socio-económica del período en el que fueron filmadas las imágenes permite considerar que la situación descrita no resulta en absoluto improbable, especialmente si tenemos en cuenta que en el año 1896 está teniendo lugar la guerra de Cuba y que una de las consecuencias más acusadas del conflicto es el marcado descenso que se registra en la población masculina activa ya que los requerimientos de mozos para engrosar las filas españolas en Cuba eran constantes y muy cuantiosos. Si a ello añadimos la grave crisis económica que azotaba las islas, de la que la prensa deja un claro testimonio en las denuncias por los precios desorbitados que alcanzaban los alimentos de primera necesidad y la situación de miseria en la que vivía el obrero, y además, tenemos en cuenta la intensidad del tráfico marítimo en el muelle de Santa Cruz y la complejidad que revestía el trabajo de abastecimiento a los numerosos barcos que hacían escala en el Puerto¹², se hace evidente la necesidad de una elevadísima mano de obra que la mujer pudo completar en el más absoluto anonimato, tal como ha ocurrido a lo largo de la historia. (Véase como ejemplo el caso de Bilbao, una tarjeta estereoscópica que gentilmente nos ha cedido el periodista Carlos Teixidor nos permite observar a las mujeres cargando carbón en unas cestas que colocaban sobre la cabeza y que atraviesan la pasarela que comunicaba el muelle con los barcos, que en este caso concreto se trataba de buques mercantes. Dicha vista pertenece al año 1902).

Otro de los elementos que nos lleva a considerar el hecho de que las imágenes pudieron haber sido tomadas en el puerto de Tenerife, aunque este punto lo estudiaremos con mayor detenimiento cuando abordemos el tema de la autoría de la película, es que existe una correspondencia entre el posible paso de un operador hasta el momento desconocido, *Billard*, que se encuentra en Argentina el 26 de noviembre de 1896¹³. El citado operador pudo haber estado en Tenerife el 2 de noviembre del mismo año a bordo del barco *Caravellas*, un vapor francés que venía del Havre y seguía su trayecto a Buenos Aires después de fondear en la isla para abastecerse de carbón, agua y víveres. Coincide la llegada de este buque a la isla con la permanencia en el muelle de Santa Cruz de cuatro buques de guerra que fondean en esta fecha.

Así pues, aunque no se trata de una escuadra propiamente dicha, la estancia de cuatro buques de guerra en el muelle pudo proporcionar una imagen bastante espectacular y atractiva para el objetivo de un operador *Lumière*.

¹¹ HERNÁNDEZ, B.: *Mujeres*. Ediciones Idea, 1995, p. 25.

¹² Se ha realizado un minucioso estudio de la sección destinada a la información marítima en los periódicos *Cronista de Tenerife*, *El Diario de Tenerife* y *La Opinión* de 1896.

¹³ Esta información inédita nos ha sido transmitida oralmente por Jon Letamendi, obtenida a su vez el profesor Jean-Claude Seguin. Procede de unas cartas personales del mencionado operador encontradas recientemente. Esta información escrita nos ha sido facilitada por el profesor Fernando G. Martín.



2º. Otro de los aspectos que podemos destacar observando la tabla 1, es la coherencia que existe en el programa exhibido. Las seis primeras películas tienen un contenido militar y han sido filmadas en España, cinco de ellas por el operador Alexander Promio, quien también es el autor de la nº 8, *Dos tigres de Bengala en el jardín de aclimatación de París*. La única película que se aparta de las características del programa es la nº 7, *Vista de Berlín*, de la que como ocurre con *Mujeres Isleñas* se desconoce el operador que la realizó. Aunque existen varias películas recogidas en el catálogo *Lumière* que podrían ajustarse a la que se exhibió en México —concretamente hay tres cintas que contienen imágenes de la ciudad de Berlín realizadas entre el 9 de junio y el 6 de septiembre de 1896¹⁴—, hemos considerado que la que más se ajusta a la que se proyectó en México es la que se estrenó en Lyon con el título de *Berlín*, como hemos señalado en la tabla 1. Las otras dos cintas que figuran en el catálogo con vistas de Berlín se estrenaron en Alemania y los títulos difieren bastante del arriba mencionado.

La segunda gran incógnita que se ciñe sobre la película estudiada es su realización. En este sentido son varias las hipótesis que hasta el momento se han sostenido. Iremos descartando algunas de las más consideradas para llegar a las que actualmente tienen un mayor fundamento.

En primer lugar, debemos destacar que tras el largo y minucioso trabajo de investigación efectuado, hemos decidido apartar la posibilidad de que fuese Gabriel Veyre el operador que tomara dichas imágenes. Esta opción quedaría descartada en su totalidad si se tratara de Santa Cruz de Tenerife el lugar en el que fueron filmadas. Uno de los argumentos que apoyan esta hipótesis lo hemos obtenido de la información que con gran gentileza nos cedió el investigador Carlos Teixidor, quien, a su vez, mantuvo correspondencia con el bisnieto de Veyre, Philippe Jacquier. Jacquier conserva numerosas cartas de su bisabuelo en las que quedan recogidos los detalles del viaje que realizó a América del Sur, proporcionándonos valiosos y precisos datos sobre las estancias y los trayectos que hizo.

Según la mencionada correspondencia, Veyre, tras un viaje a Bélgica entre abril y junio de 1896, partió del puerto del Havre (Francia) hacia Nueva York el 11 de julio del mismo año. Posteriormente, el 19 de julio, viajó en tren a Méjico, donde permaneció el resto del año. Teniendo como referencia estas fechas, las probabilidades de que Veyre pasara por Canarias quedan reducidas al mínimo, hipótesis reforzada por la ausencia en las cartas de alguna referencia a las islas. También queda anulada la conjetura de que la película fuera filmada por este operador en Cuba o Venezuela, países en los que la presencia canaria era muy importante, ya que el viaje a esta parte de América del Sur lo emprende en el año 1897, con posterioridad a la exhibición de la película.

Otro de los autores que hay que descartar como posible realizador de la película es Alexander Promio, quien fuera operador *Lumière* en España. El historia-

¹⁴ AUBERT, M. y SEGUIN, J.C., *op. cit.*, en nota 4, p. 51.



dor Jean-Claude Seguin realiza un minucioso estudio sobre este personaje y su trayectoria, cuyos resultados han sido publicados en las actas del VI Congreso de la Asociación Española de Historiadores del Cine celebrado en Barcelona (1995)¹⁵.

En este momento, son dos los supuestos que más viabilidad presentan. Se trata de los dos operadores que junto con Veyre llevaron el cinematógrafo a diferentes países del Cono Sur y que en su viaje hacia estas tierras pudieron pasar por Canarias. En los dos casos existen coincidencias entre las fechas de salida de los puertos franceses, los barcos que hacían la travesía hacia diferentes puntos de América pasando por Canarias, la coincidencia en el muelle de Santa Cruz con buques de guerra y su posterior llegada al continente americano. Estamos hablando de Mathieu Moussy y de Vincent Billard, un operador que no figura en el catálogo *Lumière* y que, como habíamos adelantado en páginas anteriores, ha sido recientemente descubierto por el profesor Jean-Claude Seguin a través de unas cartas localizadas. Además, según nos informa Jon Letamendi, que recientemente ha contactado con la Cinemateca argentina, se han localizado varias películas realizadas por este operador en dicho país.

A continuación recogemos el posible itinerario realizado por los dos operadores (ver tabla 2).

A los datos que figuran en el cuadro hay que añadir los días que ambos operadores entrarían en el puerto de Santa Cruz, coincidiendo con la estancia en el muelle de buques de guerra, y los barcos que hacen las travesías señaladas.

1. En el primero de los casos, nos encontramos con que Moussy, que según figura en el catálogo *Lumière* parte el 2 de julio para el Cono Sur, podría haber llegado a la isla en el *Bearn*, barco procedente de Marsella que fondea en la isla el 17 de julio y sigue su travesía para Montevideo. También pudo viajar en el *Flachat*, que entra el mismo día y continúa para Colón. Coincidiendo con la llegada de estos dos barcos al muelle de Santa Cruz, entra la fragata de guerra holandesa *Nautilus*.

Sin embargo, consideramos que la relación entre las fechas de las travesías (pasan muchos días entre la salida de Francia y la llegada a puerto isleño)¹⁶ y el tiempo transcurrido entre el posible rodaje y su proyección no es tan preciso como sí ocurre en el segundo de los casos.

2. Efectivamente, resulta mucho más viable la opción de que fuese Vincent Billard quien filmase la película. La coincidencia en las fechas es bastante precisa y la hipótesis toma gran consistencia si tenemos en cuenta que si el citado operador llegó a la isla el día 2 noviembre a bordo del buque *Caravellas*, procedente del Havre, en ese momento estaban fondeados en el muelle de Santa Cruz cuatro buques de guerra: la *Nautilus*, holandesa, que entró el 24 de octubre, el *Iphigénie*, francés, que había llegado el 27 de octubre, el *Eutalia*, barco de guerra español y el

¹⁵ «Alexandre Promio y las películas españolas *Lumière*». Cuadernos de la Academia, núm. 2, enero, 1998; pp. 11-33.

¹⁶ No hay ninguna otra entrada en la isla de barcos procedentes de puertos franceses entre el 2 de y el 17 de julio, ni tampoco hay buques de guerra en el período señalado.

OPERADORES	RUTAS POSIBLES	LUGAR Y FECHA DE SALIDA	LUGAR Y FECHA DE LLEGADA
Mathieu Moussy	Francia-Canarias-Montevideos.	Marsella?/2de julio	ElCerro (Santiago de Chile)/12 de agosto.
Vincent Billard	Francia-Canarias-Argentina.	Havre/finales de octubre.	Argentina/26de noviembre.

Tabla 2: Rutas viables de los dos operadores que pudieron rodar la película.

Balder, de procedencia sueca, que entraba el mismo día 2 de noviembre. Teniendo en cuenta que la travesía hasta Argentina podía durar en torno a los veinte días, y que posiblemente el *Caravellas* permanecería de dos a tres días en el puerto de Santa Cruz —período habitual de atraque de los buques para su abastecimiento antes de continuar las largas travesías a América o cualquier otro destino—, la estancia del operador en Argentina el 26 de noviembre es muy probable y, por lo tanto, las fechas se ajustan bastante bien.

Por otro lado, el poco tiempo que pasa entre la filmación y la proyección en México explicaría que la película no fuese enviada a Lyon, como se procedía habitualmente —era norma de la empresa *Lumière* que las cintas pasaran por Lyon antes de iniciar su circuito de proyección, por lo que si la hubiese filmado Moussy en julio habría habido tiempo suficiente para que la cinta llegase a Francia; sin embargo no existe constancia de que la película se exhibiese en este país—. Ahora bien, partiendo del hecho de que el rodaje fue realizado de forma casual por un operador que continuaba su viaje hacia un destino demasiado alejado del lugar referido¹⁷, habría que considerar la posibilidad de que la película se exhibiese directamente en tierras de América del Sur, en las que había tres operadores instalados por esas fechas. Esta hipótesis reduciría las opciones al único caso de Billard —descartando a Veyre por motivos arriba argumentados—, puesto que transcurre demasiado tiempo entre la llegada de Moussy a Chile y la exhibición de la película en Méjico, el único lugar en el que hasta el momento hemos encontrado una referencia a *Mujeres isleñas de Tenerife abasteciendo carbón à barcos de la escuadra*.

CONCLUSIONES

En cualquier caso, a modo de conclusión, no hay que descartar la posibilidad de que las imágenes fueran tomadas por algún operador que hasta el momento permanezca en el anonimato, aunque la opción que por ahora resulta más viable es

¹⁷ Los operadores de la empresa *Lumière* que se hallaban en destinos muy alejados estrenaban sus películas en el país en el que trabajaban. El caso más representativo es el de Marius Sestier durante su estancia en Australia.



la que señala a Vincent Billard como posible realizador de la cinta. Tampoco es definitivo el hecho de que la película haya sido filmada en el puerto de Santa Cruz. Hay investigadores que sostienen la hipótesis de que la filmación fuera realizada en América, siendo Veracruz (México) y La Guaira (Venezuela) los lugares más barajados; éste es el caso del periodista Carlos Teixidor, uno de los primeros investigadores que se puso tras la pista de la película. Teixidor sostiene que estas imágenes posiblemente no fueran rodadas en Canarias, hallándose entre los argumentos que esgrime para mantener esta hipótesis el hecho de que en esta época los buques de guerra fondeaban a bastante distancia del muelle y el transporte del carbón se realizaba en barcazas. No obstante, nosotros pensamos que las imágenes pueden recoger el momento en que se produce la carga y el traslado del carbón desde el lugar en el que estaban ubicadas las carboneras hasta las barcazas en las que posteriormente se trasladaba. Además, debemos considerar el hecho de que la llegada de cuatro buques militares, junto a otras embarcaciones que se pudieran encontrar en el muelle debió de suponer una importante actividad y requerir una abundante mano de obra para abastecer a los barcos —traslado de alimentos, agua, carbón, etc.—.

Otro de los aspectos que alude Teixidor es la especificación que se hace en el título de *mujeres isleñas de Tenerife*. Esta designación podría responder al hecho de que se trataba de mujeres canarias emigrantes. Por supuesto, no se trata de un dato concluyente, y nosotros consideramos que la exhibición de imágenes tomadas en una isla canaria, a finales del siglo XIX, en distintos lugares de la geografía europea y americana bien requeriría esta aclaración para informar y ubicar a los espectadores en tan lejanas y desconocidas islas.

Las incógnitas persisten, pero creemos que ha sido mucha la luz proyectada sobre un tema que hasta el momento ha permanecido prácticamente a oscuras. Consideramos que el cerco descrito en torno a la película ha quedado reducido, alcanzando con ello nuestro principal objetivo y esperando que futuras aportaciones logren cerrarlo.

